

# FESTA DA SAÚDE FAMILIAR 2013 DA JUNTOS



A **JUNTOS**, associação que reflete sobre a manutenção da saúde e assistência médica em uma sociedade multicultural, irá realizar a Festa da Saúde para pais e filhos brasileiros. Esta é uma festa da saúde organizada para todas as crianças que têm uma ligação com o Brasil e seus pais: as que frequentam escolas e creches brasileiras, as que estão em escolas e creches japonesas e também aquelas que não frequentam nem escolas nem creches.

Caso tenha alguma preocupação sobre saúde, haverá um neurocirurgião, um clínico geral, um pediatra e uma enfermeira obstetra que poderão atendê-lo com a ajuda de uma intérprete. Caso a preocupação seja a respeito de seguro de saúde, haverá também uma assistente social para estar fazendo o atendimento. Não deixe de aproveitar esta oportunidade!

Este ano, teremos também a presença do Dr. George Ito, enviado do Consulado Geral do Brasil. O Dr. Ito irá atender consultas sobre assistência médica e saúde e irá fazer uma palestra a respeito de saúde. Além disso, caso queira, o exame de sangue para detectar a doença de Chagas também poderá ser feito gratuitamente.

Data / hora: 6 de outubro de 2013 (dom) das 10h00 às 14h15

Local: *Tatomi Soogoo Kaikan* de Chuo-shi (atrás da loja de computadores Zoa)

\* Favor se abster da presença caso tenha suspeita de ter sintomas de febre aftosa humana (*te-ashi kuchi byoo*), catapora, etc.

	Palestra sobre saúde	Consultas sobre saúde Exame	Sala das Crianças	Pediatra Dr. Nagai, Kyooritsu Byooin	Consulta dentária Centro Odontológico Kyooritsu
10h00~	Sobre a saúde mental e física de crianças que moram em ambiente intercultural	Consultas de saúde Consultas sobre seguro de saúde (com intérprete) Dr. G. Ito Dr. Tawata Prof. Natori	Leitura de livros infantis Crianças pequenas	7 a 12 anos	7 a 12 anos
10h30~				13 anos ~ colegiais	13 anos ~colegiais
10h45~	Sobre o tabagismo (hábito de fumar)	Exame de sangue (doença de Chagas) (gratuito)	Leitura de livros infantis Crianças do primário (idade equivalente)	0 a 6 anos	0 a 6 anos
11h30~	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; display: inline-block;"> <p><b>A NPO-MAIKEN VAI DAR UMA MOCHILA DE PRESENTE ! VIDE VERSO PARA MAIS DETALHES ♪</b></p> </div>				
12h20~					
13h10~ ~14h15	Bate-papo : vamos falar e ouvir Fale livremente sobre a educação da criança, sobre criar seu filho, hospitais, etc.			Bate-papo : vamos falar e ouvir Crianças a partir do 3º ano do primário	

**Patrocínio** : JUNTOS, associação que reflete sobre a manutenção da saúde e a assistência médica em uma sociedade multicultural **Copatrocínio** : Alps Gakuen, Inove Gakuen

**Apoio** : Aliança Democr. das Inst. Médicas de Yamanashi, Kofu *Kyooritsu Byooin*, Centro Odontológico *Kyooritsu*, NPO-MAIKEN (Instituto de Pesquisa da Natureza e Herança Cultural do Continente Sul Americano)

**Cooperação** : Associação Internacional da Província de Yamanashi, Comitê de Educação de Chuo-shi, Associação Internacional de Chuo-shi

**Colaboração** : Docentes da Faculdade de Enfermagem da Universidade Provincial de Yamanashi, estudantes de medicina e enfermagem da Universidade Provincial de Yamanashi, Universidade de Yamanashi e do Instituto de Enfermagem *Kyooritsu*.

**Informações** : 055-253-9397 / [yamanashijuntos@gmail.com](mailto:yamanashijuntos@gmail.com) (disponíveis em português)





## すべての教育機関、外国籍住民支援団体、人権団体のみなさまへ

親子健康フェスタでは、内科（小児科）検診、歯科検診、尿検査が行われます。

不登校、不就学などで、学校健診を受けていない子どもたちは、国籍を問わず誰でも上記の検査を受けることができますので、e-mail（[yamanashijuntos@gmail.com](mailto:yamanashijuntos@gmail.com)）で検査を受ける子どものお名前、年齢、当日子どもをお連れ下さる方のお名前をご連絡ください。

なお、当日の健診は午前中となります。健診をご希望の方は、11:00 までに受付にいらしてください。健康相談、健康についてのお話しは、開催時間中であれば、ご自由に参加できます。

## A TODAS AS INSTITUIÇÕES EDUCACIONAIS, ENTIDADES DE ASSISTÊNCIA AOS RESIDENTES ESTRANGEIROS E ENTIDADES DE DIREITOS HUMANOS

Durante a Festa da Saúde Familiar, serão realizados os exames gerais de saúde (pediatra), odontológico e de urina.

Crianças que por faltarem muito / não frequentarem uma escola não tenham feito os exames médicos realizados nas escolas podem fazer os exames acima mencionados, independente da nacionalidade, portanto solicitamos que enviem por e-mail ([yamanashijuntos@gmail.com](mailto:yamanashijuntos@gmail.com)) o nome e idade da criança que vai fazer o exame e nome de seu acompanhante no dia da consulta.

Os exames médicos serão realizados na parte da manhã. Aqueles que querem fazê-los devem se registrar até 11h30. As consultas sobre saúde e participação na palestra (assistir) podem ser feitas livremente durante a realização do evento.



## 小学校に来年入学する子どもたちに耳よりな話（NPO-MAIKEN より）

Ótima oportunidade!

Para crianças que vão para o shougaku ano que vem! Landoseru—mochila escolar—que custam em média ¥40,000~¥50,000 serão distribuídas por ¥3,000.

A NPO Maiken, teve uma grande ajuda da Empresa Uni, com doações de mochilas escolares (Landoserus) para ajudar as crianças de nacionalidade estrangeiras residentes no Japão. E temos um grande prazer de distribuir para as nossas pequeninas crianças para um futuro melhor. Para que possamos continuar com o trabalho tão gratificante, estamos recebendo uma doação a partir de 3,000yenes por cada mochila doada.



MAIKEN は、日本、ブラジル両国の自然、文化、歴史、言語、生活などについて日本人と日系ブラジル人が持つ知識、情報、経験を活用することによって両国民の相互理解に貢献するとともに、日本で生活する日系ブラジル人の情報交換促進や家族、教育、福祉など生活問題全般へのサポートを推進し、もって国際協力と人の輪で結ばれる、平和で安心な社会を実現することを目的として様々な活動を行っています。

